



首里城公園  
SHURIJO CASTLE PARK

# SHURIJO CASTLE PARK EVENT PROGRAM 2018-2019

首里城公園  
2018/2019 イベントプログラム  
이벤트 프로그램  
活動節目  
活動日程

首里城公園管理センター

〒903-0815 沖縄県那覇市首里金城町1丁目2番地

Tel 098-886-2020 Fax 098-886-2022

<http://oki-park.jp/shurijo/>

首里城公園 検索



※首里城跡は2000年12月「琉球王国のグスク及び関連遺産群」としてユネスコの世界文化遺産に登録されました。  
※本資料に掲載されたイベントは予告なく変更する場合がございます。詳しくはお問い合わせください。



# 琉球王国の象徴 首里城

琉球王国は、1429年から1879年までの450年間にわたり存在した王制の国。中国や日本、東南アジアとの盛んな交易により、琉球独自の文化が育まれました。その王国の政治・外交・文化の中心として栄華を誇ったのが、首里城です。

時代の荒波に翻弄され幾度も廢塵に帰した首里城ですが、1992年(平成4年)沖縄の本土復帰20周年を機に国営公園として復元され、かつての雄姿を取り戻しました。

琉球の息吹を今に伝える首里城では、往時を偲ばせる儀式や宴が再現され、皆様を遙かなる琉球王国の時代へと誘います。

## 2018/2019 イベントスケジュール

- 9月 中秋の宴
- 10月 琉球王朝絵巻行列
- 11月 古式行列
- 11月 百人御物参
- 1月 新春の宴
- 通年 舞への誘い
- 御開門式 三線体験会

### Symbol of the Ryukyu Kingdom, Shurijo Castle

The Ryukyu Kingdom was a monarchy that existed for 450 years from 1429 to 1879.

The unique culture of Ryukyu was nurtured through active trade between China, Japan and Southeast Asia.

Shurijo Castle had flourished as the center of politics, diplomacy, and culture of the kingdom.

Shurijo Castle, destroyed many times throughout its history, was restored as a national park in 1992 to commemorate the 20th anniversary of Okinawa's reversion to Japanese administration and has regained its splendid appearance.

Shurijo Castle, which conveys the breath of the Ryukyus through the reproduction of ceremonies and feasts from the past, takes you back in time to the Ryukyu Dynasty.

\*Shurijo Castle site was registered as a UNESCO World Heritage site by the names of "Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of the Ryukyus" in Dec, 2000.

\*Events posted here are subject to change without notice. Please contact us for details.

### 류큐 왕국의 상징 슈리성

류큐 왕국은 1429년부터 1879년까지 450년에 걸쳐 존재했던 국왕제 국가.

중국과 일본, 동남 아시아와의 활발한 교역을 통해 류큐의 독자적인 문화가 만들어졌습니다.

그 왕국의 정치, 외교, 문화의 중심으로 영화를 자랑한 것이 바로 슈리성입니다.

시대의 거친 파도에 휩쓸리며 몇 번이나 잿더미로 돌아간 슈리성이지만, 1992년(헤이세이 4년) 오키나와의 본토 복귀 20주년을 기념하여 국영 공원으로 복원되며 과거의 웅장한 모습을 되찾았습니다.

류큐의 숨결을 현대에 전하는 슈리성에서는 옛 시절을 떠올리게 하는 의식과 연회가 재현되며, 여러분을 머나먼 류큐 왕국의 시대로 인도합니다.

\*슈리성터는 2000년 12월 "류큐 왕국의 구스쿠 및 관련 유산군"으로 유네스코의 세계문화유산에 등록되었습니다.

\*본 자료에 게재되어 있는 이벤트는 예고 없이 변경될 수 있습니다. 자세한 내용은 문의해 주시기 바랍니다.

### 琉球王国の象徴 首里城

琉球王国は存在于1429年到1879年间长达450年的王制国家。

透过与中国、日本及东南亚间的兴盛贸易，孕育出琉球自有的文化。

作为此王国的政治、外交、文化的中心繁华而自豪的即是首里城。

历经时代波澜，过去曾几度被摧毁的首里城，在1992年(平成4年)作为冲绳回归本土20周年纪念，被复原成国营公园，恢复昔日的雄姿。

将琉球气息传递至今的首里城，重现令人回忆过往的仪式及宴会，邀请各位进入遥远的琉球王国时代。

\*首里城遗迹在2000年12月以[琉球王国城跡及相关遺產群]之名，被登錄于UNESCO世界文化遺產。

\*本資料所刊登的活動，可能會在無告知之下有變更的可能性發生。如需詳情請洽詢。

### 琉球王國の象徴 首里城

琉球王國是存在於1429年到1879年間長達450年的王制國家。

透過與中國、日本及東南亞間的興盛貿易，孕育出琉球自有的文化。

作為此王國的政治、外交、文化的中心繁華而自豪的即是首里城。

歷經時代波瀾，過去曾幾度被摧毀的首里城，在1992年(平成4年)作為沖繩回歸本土20周年紀念，被復原成國營公園，恢復昔日的雄姿。

將琉球氣息傳遞至今的首里城，重現令人回憶過往的儀式及宴會，邀請各位進入遙遠的琉球王國時代。

\*首里城遺跡在2000年12月以[琉球王國城跡及相關遺產群]之名，被登錄於UNESCO世界文化遺產。

\*本資料所刊登的活動，可能會在無告知之下有變更的可能性發生。如需詳情請洽詢。



## 中秋の月下 華麗な宴に酔いしれる

かつて、中国皇帝の使者「冊封使」をもてなした冊封七宴のひとつ「中秋の宴」を再現。旧暦の8月15日中秋の名月の下で人間国宝による古典舞踊、組踊を披露するとともに国王・王妃の選出大会を行います。



## 眼前に広がる 豪華絢爛 琉球歴史浪漫

琉球王国の華やかなりし姿が一大絵巻行列として再現されます。琉球国王・王妃の行列に伝統芸能団などがつづき、総勢700名による壮大な琉球の歴史物語が繰り広げられます。

# 中秋の宴

ちゅうしゅうのうたげ

2018年

9/22(土)・23(日)  
sat sun

🕒 18:30-21:00

📍 御庭 Una courtyard

🆓 無料 Free

### Mid-Autumn Celebration

“Sappo-shichien” was held during the Ryukyu Dynasty to entertain the envoy of the Chinese emperor “Sapposhi”.

One feast that was held under the harvest moon on August 15 of the lunar calendar is the “Mid-autumn Celebration”.

Top quality Ryukyuan dances and musical drama, known as Kumi-odori, will be performed by people who have been designated Living National Treasures with the Seiden lit by the moonlight in the background. A superb stage created by the combination of Shurijo Castle and Ryukyu performing arts. Enjoy the luxurious moment.

### 중추의 연회

류큐 왕국 시대에 중국 황제의 사자인 “책봉사”를 환대하기 위해 열린 “책봉 칠연”.

달빛에 비춰진 정전을 배경으로 인간国宝에 의한 최고봉 고전무용과 단체춤이 펼쳐집니다.

달빛에 비춰진 정전을 배경으로 인간国宝에 의한 최고봉 고전무용과 단체춤이 펼쳐집니다.

### 中秋之宴

在琉球王国时代，为了款待中国皇帝所派的使者—「册封使」而召开了「册封七宴」。其中一个宴会于农历8月15日，是在中秋明月下举行的「中秋之宴」。以明月照耀的正殿为背景，由人间国宝展现出最高峰的古典舞踊及组踊，是呈现首里城及琉球艺能最棒的舞台。请您敬请享受这奢侈的时刻。

### 中秋之宴

在琉球王国时代，为了款待中国皇帝所派的使者—「册封使」而召开了「册封七宴」。其中一个宴会于农历8月15日，是在中秋明月下举行的「中秋之宴」。以明月照耀的正殿为背景，由人间国宝展现出最高峰的古典舞踊及组踊，是呈现首里城及琉球艺能最棒的舞台。请您敬请享受这奢侈的时刻。



# 琉球王朝 絵巻行列

2018年 10/28(日) sun 12:30-14:30  
📍 那覇市国際通り Kokusai Street, Naha City  
🆓 無料 Free

### Shurijo Castle festival Ryukyu Dynasty Parade

The gorgeous appearance of the Ryukyu Kingdom is reproduced in the procession. Following the king and queen of the Ryukyus, as well as the group of delegates “Sapposhi” of the Chinese emperor, is a traditional performance group of a total of 700 performers that put on a magnificent show that illustrates the historical story of the Ryukyus.

### 首里城祭 琉球王朝絵巻行列

再现琉球王国时代华丽绚烂的游行，场面壮观如同一幅长型的画卷。以琉球国王、王妃为首，包含中国皇帝使节团队「册封使」、传统艺能团队等，展开总数约700名盛大的琉球历史物语。

### 슈리성 축제 류큐 왕조 두루마리 행렬

류큐 왕국의 화려한 모습이 일대 두루마리 행렬로 재현됩니다. 류큐 국왕, 왕비를 비롯해 중국 황제 사절단 “책봉사”에 전통 예능단이 이어지며, 총 약 700명으로 구성된 장대한 류큐의 역사 이야기가 펼쳐집니다.

### 首里城祭 琉球王朝繪巻行列

再现琉球王国时代华丽绚烂的游行，场面壮观如同一幅长型的画卷。以琉球国王、王妃为首，包含中国皇帝使节团队「册封使」、传统艺能团队等，展开总数约700名盛大的琉球历史物语。



## 琉球王国の都 首里の栄華を再び

「古式行列」は琉球国王の行幸の一つ、正月三日「初行幸」と呼ばれる「三ヶ寺参詣行幸」の行列を再現したものです。琉球王国時代、国王が国家の安寧と五穀豊穡を祈願するため首里城下にある三つのお寺を参詣した様子が華やかに再現されます。



## 琉球の安泰を司る 神女の世界

百人御物参は、神女が首里城および周辺の聖域(御嶽)を巡拝する祭祀行事です。御嶽では、国王の長寿と子孫繁栄、航海安全、国土の安全、五穀豊穡が祈願されました。男性の空間である「表」の世界と女性の空間である「内」の世界がつながる首里城の奥深さをご堪能ください。

### 首里城祭 琉球王朝祭り首里 古式行列

2018年 11/3(土・祝) 12:50-15:30

御庭～守礼門～龍潭通り From Una courtyard via Shureimon Gate to Ryutandori Street

有料区域は要入館料 \*Admission fee is required to view the beginning at the Una Courtyard inside Shurijo Castle.

Shurijo Castle festival Ryukyu Dynasty festival in Shuri Koshiki-gyoretsu (Traditional Procession)

The "Koshiki-gyoretsu" is a reproduction of the procession of the king of the Ryukyus on Jan. 3 of every year. It gorgeously illustrates how the king visited the three temples located around Shurijo Castle to pray for the safety of the kingdom and a huge harvest during the Ryukyu Dynasty.

首里城祭 琉球王朝祭り首里 古式行列 「古式行列」は琉球国王出巡行事之一。正月三日称之为「初行幸」の「三日参詣行幸」行列将重现于此。在琉球王国时代，国王为了国家安宁及五谷丰收，前往首里城下的三座寺庙参拜祈愿。

슈리성 축제 류큐 왕조 축제 슈리 고식행렬 "고식행렬"은 류큐 국왕의 행차 중 하나인 1월 3일 "첫 행차"라 불리는 "산가지 절 참배 행차" 행렬을 재현한 것입니다. 류큐 왕국 시대, 국왕이 왕가의 안녕과 오곡풍요를 기원하기 위해 슈리성 아래에 있는 3곳의 절을 참배하는 모습을 화려하게 재현합니다.

首里城祭 琉球王朝祭り首里 古式行列 「古式行列」は琉球国王出巡行事之一。正月三日称之为「初行幸」の「三日参詣行幸」行列将重现于此。在琉球王国时代，国王为了国家安宁及五谷丰收，前往首里城下的三座寺庙参拜祈愿。



## 百人御物参

2018年 11/24(土)・25(日) 1回目 12:00-13:00 2回目 14:00-15:00

御庭ほか Una courtyard etc. 有料区域は要入館料 \*Admission fee is required to view the beginning at the Una Courtyard inside Shurijo Castle.

Momoso-omono-mairi Momoso-omono-mairi is a religious service where a priestess visits sacred sites located in and around Shurijo Castle. At the sacred sites, the priestess prayed for the longevity of the king and prosperity of his descendants, safe voyage, safety of the kingdom, and a huge harvest. Enjoy the depth of Shurijo Castle, where the outside world representing the men's space, and the inside world representing women's space, connect together.

백인어물참 백인어물참은 신녀가 슈리성 및 주변 성역(우타키)을 순례하는 제사 행사입니다. 우타키에서는 국왕의 장수와 자손 번영, 항해 안전, 국토의 안전, 오곡풍요를 기원했습니다. 남성의 공간인 "바깥"의 세계와 여성의 공간인 "안"의 세계가 이어지는 슈리성의 깊이를 느껴 보세요.

百人御物参 百人御物参，是由神女巡礼首里城及周边的圣地(御嶽)的例行祭祀仪式，在御嶽祈求国王长寿、子孙繁荣、航海安全、国土平安以及五谷丰收。将属于男性空间「表」的世界，及属于女性空间「内」的世界联系起来的首里城，让您可尽情探索深奥之处。\*首里城正殿前御庭的观赏需支付入场费用。

百人御物参 百人御物参，是由神女巡礼首里城及周边的圣地(御嶽)的例行祭祀仪式，在御嶽祈求国王长寿、子孙繁荣、航海安全、国土平安以及五谷丰收。将属于男性空间「表」的世界，及属于女性空间「内」的世界联系起来的首里城，让您可尽情探索深奥之处。\*首里城正殿前御庭的观赏需支付入场费用。

# 首里城で迎える初春の慶び

琉球王国時代、元旦に首里城で執り行われた正月儀式が「朝拝御規式(ちょうはいおきしき)」です。

国王をはじめ琉球の役人が御庭に整列し中国風の厳粛で壮大な儀式を執り行いました。

新年の幕開けを華やかに彩る琉球王国のお正月をお楽しみください。



# 通年イベント

Year-round event

연례행사

全年活动

全年活動

# 舞への誘い

まいへのいざない

琉球王国時代に首里城で育まれた琉球舞踊。華やかな衣装とあわせてお楽しみください。

🕒 毎週水・金・土・日、祝日 Every Wed, Fri, Sat, Sun and holidays

1回目 11:00~ 2回目 14:00~ 3回目 16:00~ ※各回30分程度

📍 首里城公園 系図座・用物座 Keizusa and Yomotsuza

¥ 無料 Free



## Invitation to dance

Ryukyu dance was developed at Shurijo Castle during the Ryukyu Dynasty. Enjoy the dances along with the gorgeous costumes.

## 춤로의 초대

류큐 왕국 시대에 슈리성에서 발전한 류큐 무용. 화려한 의상과 함께 즐겨 보세요.

## 琉舞の魅力誘惑

琉舞琉球王国時代に首里城所育出の琉球舞踊。観舞の同時、请您一同欣赏其舞者的华丽衣裳。

## 琉舞の魅力誘惑

琉球王國時代於首里城所育出的琉球舞踊。觀舞的同時，請您一同欣賞其舞者的華麗衣裳。

## 琉球舞踊

Ryukyu Dance

류큐무용

琉球舞踊

琉球舞踊

# 新春の宴

2019年

しんしゅんのうたげ

1/1(火・祝) - 3(木) tue - thu 8:00-17:00

📍 御庭 ほか Una courtyard etc.

¥ 有料区域は要入館料 \*Admission fee is required to view the beginning at the Una Courtyard inside Shurijo Castle.

## New Year's Celebration

A New Year's ceremony that was held at the Shurijo Castle on New Year's Day during the Ryukyu Dynasty is the "Chohai-okishiki".

A magnificent, Chinese style ceremony was held while the king and officers of the Ryukyus lined up in the courtyard. Enjoy the New Year of the Ryukyu Dynasty that gorgeously colors the opening of a new year.

## 신춘의 연회

류큐 왕국 시대, 매월 1일에 슈리성에서 집행된 정월 의식이

“조배어구식”입니다. 국왕을 비롯해 류큐의 관리들이 우나에 정렬하여 중국풍의 엄숙하고 장대한 의식을 집행하였습니다. 신년의 시작을 화려하게 물들이는 류큐 왕국의 정월을 즐겨 보세요.

## 新春之宴

琉球王国時代、在元旦时会于首里城举行正月仪式，此仪式称之为「朝拜御規式」。以国王为首，琉球的官员们列队于御庭前，隆重且盛大的中国风仪式，将揭开华丽新年的序幕，请您尽情享受琉球王国的新年之乐。

## 新春之宴

琉球王國時代、在元旦時會於首里城舉行正月儀式，此儀式稱之為「朝拜御規式」。以國王為首，琉球的官員們列隊於御庭前，隆重且盛大的中國風儀式，將揭開華麗新年的序幕，請您盡情享受琉球王國的新年之樂。



## かぎやで風

Kajadifuu 가가야테후  
Kajadifuu Kajadifuu



## 四つ竹

Yotsutake 요즈다케 四竹 四竹



## 若衆こてい節

Wakashu-kutibushi 와카슈쿠테이부시  
若眾特牛節 若众特牛节



## ぜい

Ze이 魔 魔

※演目は首里城公園ホームページをご確認ください。(日本語のみ)

※荒天時は中止になる場合があります。 \*May be cancelled in rough weather.  
※休館日(7月の第一水曜日とその翌日)は実施しません。 \*No ceremony is held on closed days. (first Wed. and Thur. of July)

※우천시 중지될 수 있습니다. ※휴관일(7월 첫째 주 수요일과 그 다음 날)에는 실시하지 않습니다.

※若因当日气候不佳可能会取消活动。 ※若因當日氣候不佳可能會取消活動。  
※休館日將停止舉行(7月的第一个星期三及其隔日)。 ※休館日將停止舉行(7月的第一個星期三及其隔日)。

# 御開門式 うけーじょー

御開門式は、首里城公園奉神門の開門を告げる朝の儀式です。  
 銅鐺の合図と「御開門(うけーじょー)」の発声で開門し皆様を首里城正殿前御庭へと誘います。  
 開門後約15分間、御庭に琉球古典音楽や御座楽のBGM(録音)が流れます。  
 朝だけの特別なひと時をお楽しみください。

- 🕒 毎朝8:25-8:45 Every Morning
- 📍 奉神門前 In front of the Hoshinmon Gate
- 🆓 無料 Free

## Opening of the gate Ceremony: Ukeejyo

Ukeejyo is a ceremony in the morning that announces the opening of the Shurijo Castle Park Hoshinmon Gate. Ringing the gong and a voice calling out "Ukeejyo" welcome you to the Shurijo Castle Seiden courtyard. For about 15 minutes after the gate is opened, classic Ryukyu music and Ryukyu chamber music is played in the courtyard. Enjoy the special moment only in the morning.

## 어개문식

어개문식은 슈리성 공원 호신문의 개문을 고하는 아침 의식입니다. 동라의 신호와 "어개문"을 외치며 개문하고, 여러분을 슈리성 정전 앞 우나로 인도합니다. 개문 후 약 15분간, 우나에 류큐 고전 음악과 우자가쿠의 BGM(녹음)이 흘러나옵니다. 아침에만 만날 수 있는 특별한 순간을 즐겨 보세요.

## 御開門式

御開門式は早晨告知首里城公園奉神門開啓の儀式。敲响銅鐺及高喊「御開門(Ukeijou)」來打開大門，以邀請大眾前往首里城正殿前御庭。開門後的15分鐘內，御庭會播放著古典音樂及御座樂的背景音樂，讓您享受只有早晨特有的時光。

## 御開門式

御開門式は早晨告知首里城公園奉神門開啓の儀式。敲响銅鐺及高喊「御開門(Ukeijou)」來打開大門，以邀請大眾前往首里城正殿前御庭。開門後的15分鐘內，御庭會播放著古典音樂及御座樂的背景音樂，讓您享受只有早晨特有的時光。

# 三線体験会 さんしんたいけんかい

- 琉球の伝統楽器である三線を、気軽に楽しく体験できます。
- 🕒 毎週土・日、祝日 Every Sat, Sun and holidays
  - 1回目 11:40~ 2回目 14:40~ ※各回30分程度
  - 📍 首里城公園 系図座・用物座 Keizuza and Yomotsuza
  - 🆓 無料 Free ※先着5名様/予約不可

## Sanshin trial lesson

Casually enjoy trying the Sanshin, a traditional musical instrument of the Ryukyus. Date: Every Sat, Sun and holidays \*each lesson is approximately 30 minutes \*limited to the first five comers / no reservations accepted

## 산신 체험회

류큐의 전통악기인 산신을 가볍고 즐겁게 체험할 수 있습니다. ※선착순 5명/예약 불가

## 三线体验会

可轻松愉快体验琉球的传统乐器三线 ※限最先报名的5位/不可预约

## 三線體驗會

可輕鬆愉快體驗琉球的傳統樂器三線 ※限最先報名的5位/不可預約

# 首里城 城郭ライトアップ

日没とともにライトアップされる夜の首里城。朱色の城が青空に映える昼間とは趣を異にし、公園全体が幻想的な雰囲気になります。

- 🕒 毎日実施 日没~24:00まで Every Day from dusk to midnight

## Lighting up of Shurijo Castle

Shurijo Castle is lit up at dusk. The entire park is covered by a fantastic atmosphere which differs from that of the daytime which features the contrast of the bright red castle and the blue sky.

## 슈리성 성곽 라이트 업

일몰과 함께 라이트 업 되는 밤의 슈리성. 붉은 색 성이 파란 하늘에 빛나는 낮과는 정위가 다르며, 공원 전체가 환상적인 분위기에 휩싸입니다.

## 首里城 城郭夜间点灯

在日落的同时，夜間的首里城也点亮了灯火，与白天朱红色的城映照著蓝天而異，夜晚的首里城围绕著幻想般的氛围。

## 首里城 城郭夜间点灯

在日落的同时，夜間的首里城也点亮了灯火，與白天朱红色的城映照著蓝天而異，夜晚的首里城围绕著幻想般的氛围。

※荒天時は中止になる場合があります。 ※休館日(7月の第一水曜日とその翌日)は実施しません。

\*May be cancelled in rough weather. \*No ceremony is held on closed days. (first Wed. and Thur. of July)

※우천시 중지될 수 있습니다. ※휴관일(7월 첫째 주 수요일과 그 다음 날)에는 실시하지 않습니다.

※若因当日气候不佳可能会取消活动。 ※休馆日将停止举行(7月的第一个星期三及其隔日)。